

Le bulletin
scolaire provincial du Manitoba

Renseignements
destinés aux
parents

1^{RE} À 8^E ANNÉE



Éducation Manitoba
a présenté un bulletin
scolaire provincial
que toutes les
divisions scolaires
seront tenues
d'utiliser à compter
de l'année scolaire
2013-2014.

Renseignements généraux

Pourquoi y a-t-il un nouveau bulletin scolaire?

Le gouvernement du Manitoba a élaboré un nouveau bulletin scolaire provincial dans le but d'enrichir la qualité de l'éducation au Manitoba et d'établir des partenariats plus solides entre les élèves, leurs enseignants et les parents.

Dans le passé, les bulletins scolaires variaient d'une division scolaire à l'autre et parfois d'une école à l'autre au sein d'une même division scolaire. Le nouveau bulletin scolaire provincial assurera que les parents reçoivent des renseignements uniformes et clairs sur l'apprentissage de leurs enfants, sur les moyens qui aideraient à améliorer leur apprentissage et sur ce qu'ils pourraient faire pour les aider.

Le bulletin scolaire sera-t-il facile à comprendre?

Le bulletin scolaire est écrit dans un langage clair. Il fournit des renseignements sur les forces de votre enfant et indique là où il faut l'aider. Si vous avez des questions sur le bulletin scolaire, vous pouvez vous adresser à l'enseignant de votre enfant.

Est-ce que le bulletin scolaire provincial est le même pour tous les niveaux scolaires?

Il y a trois versions du bulletin scolaire : une pour la 1^{re} à la 6^e année, une pour les 7^e et 8^e années et une pour la 9^e à la 12^e année.

Le bulletin scolaire contiendra-t-il des commentaires de l'enseignant?

Oui. Le personnel enseignant rédigera des commentaires sur le rendement scolaire et le comportement de votre enfant. Les commentaires vous aideront à comprendre comment votre enfant travaille à l'école et ce que vous pouvez faire pour l'appuyer dans son apprentissage.

Comment procède-t-on pour évaluer mon enfant?

Les notes sur le rendement scolaire indiquent dans quelle mesure les élèves ont atteint les résultats d'apprentissage du programme d'études. Cette façon d'accorder des notes est dite critérielle. Les notes sur le rendement scolaire ne servent pas à comparer le rendement de votre enfant à celui d'autres élèves. Des facteurs tels que l'attitude, l'effort et le comportement seront évalués séparément du rendement scolaire. Bien que l'on reconnaisse que ces facteurs influent sur le rendement scolaire et, par conséquent, sur les notes, le fait de les communiquer séparément fournit plus de renseignements aux parents sur les forces et sur les aspects à améliorer.

Le personnel enseignant offre aux élèves plusieurs moyens de démontrer leurs habiletés et leur compréhension de la matière. En général, les notes sur le rendement correspondent aux apprentissages les plus récents et les plus constants de votre enfant. Par exemple, une faible note obtenue à un travail assigné tôt au cours d'une étape ne serait peut-être pas prise en considération lors de la détermination de la note de votre enfant en fin d'étape s'il a régulièrement démontré, plus tard durant l'étape, une meilleure compréhension ou habileté dans cette matière.

Est-ce que mon enfant peut échouer (redoubler) une année?

Oui. La décision de faire avancer ou non un élève au niveau d'études suivant est fondée sur une évaluation minutieuse de divers facteurs dont, entre autres, les preuves du progrès et du développement de l'élève. Cette décision appartient à la direction de l'école en consultation avec les enseignants, les parents et d'autres spécialistes, s'il y a lieu. La décision de retenir ou de faire passer un élève au niveau suivant est toujours faite en tenant compte de ce qui favorisera le plus l'apprentissage et le développement de l'élève.

Quand est-ce que le bulletin scolaire sera envoyé à la maison?

Les bulletins scolaires seront envoyés à la maison à l'automne, au printemps et à la fin de l'année scolaire.

Est-ce que je recevrai des renseignements de l'enseignant à d'autres moments?

Oui. Le bulletin scolaire ne représente qu'une façon de communiquer avec les parents. D'autres moyens de communication comprennent les appels téléphoniques, les courriels, les rapports d'étape non officiels, les rencontres parents-enseignant et les rencontres animées par l'élève ainsi que les bulletins de nouvelles de l'école.

Que devrais-je faire si je me préoccupe du rendement scolaire de mon enfant?

Vous devriez communiquer avec l'enseignant de votre enfant. Il serait utile de faire une liste des difficultés que vous avez remarquées chez votre enfant. Demandez à l'enseignant comment vous pouvez travailler ensemble pour aider votre enfant à réussir.

Dans le présent
document, le terme
« parents » désigne
les parents et les
tuteurs et les mots
de genre masculin
appliqués aux
personnes désignent
les femmes et les
hommes.

Programmation de l'élève

La *programmation* de votre enfant indique s'il suit le programme d'études de son niveau scolaire ou une autre programmation spécialement conçue pour mieux répondre à ses besoins d'apprentissage.

Si votre enfant ne suit pas le programme d'études de son niveau scolaire dans une matière, le bulletin précisera laquelle des trois programmations suivantes s'applique.

1. Programmation PEP

La mention « PEP » correspond au plan éducatif personnalisé. Si on ne s'attend pas à ce qu'un élève atteigne les buts d'apprentissage d'un niveau scolaire dans une matière, on lui prépare un plan éducatif personnalisé qui sert à décrire ses buts d'apprentissage personnalisés. Les notes obtenues sur le bulletin scolaire de cet élève correspondent aux buts d'apprentissage qui conviennent à l'élève et ces buts sont clairement précisés dans le plan de l'élève.

La mention « PEP » pourrait également être utilisée lorsque le rendement d'un élève est considérablement plus élevé que son niveau d'études dans une matière et qu'un PEP a été élaboré pour lui. Tel que mentionné plus haut, les notes accordées à un tel élève sur le bulletin correspondent aux buts d'apprentissage de cet élève tel que précisés dans le plan.

2. Programmation ALA

La mention « ALA » correspond à la programmation d'anglais langue additionnelle. L'élève qui en est aux premières étapes de l'apprentissage de l'anglais comme langue additionnelle se concentre sur l'apprentissage de l'anglais dans cette matière. Les notes qu'un tel élève obtiendra sur le bulletin scolaire seront accordées en tenant compte des buts d'apprentissage de la langue et de la matière qui correspondent au niveau du développement langagier de cet élève.

3. Programmation L

La mention « L » correspond à la programmation de littérature française et s'applique uniquement au programme français. L'élève ayant besoin de plus d'aide pour développer ses habiletés en langue française de sorte à pouvoir suivre avec succès le programme d'études provincial peut se concentrer sur l'apprentissage du français dans le cadre de cette matière. Les notes qu'un tel élève obtiendra sur le bulletin scolaire seront accordées en tenant compte des buts d'apprentissage de la langue et de la matière qui correspondent au niveau du développement langagier de cet élève.

Dans l'exemple du bulletin scolaire de la 1^{re} à la 6^e année ci-dessous, on indique le type de programmation par un « x ». Si rien n'est indiqué, cela signifie que votre enfant travaille vers l'atteinte des buts d'apprentissage du programme d'études de son niveau scolaire, même s'il bénéficie d'adaptations.



Une adaptation est un changement apporté à la méthode d'enseignement, aux ressources, aux travaux assignés ou aux productions de l'élève pour l'aider à atteindre les résultats d'apprentissage prévus.

Mathématiques		Enseignant ou enseignante :		
<input type="checkbox"/> L	<input checked="" type="checkbox"/> PEP	Étape 1	Étape 2	Étape finale
Commentaires :				
<div style="border: 1px solid black; background-color: yellow; padding: 5px; display: inline-block;"> Programmation indiquée ici </div>				

Rendement scolaire par rapport aux attentes provinciales

1^{re} à 6^e année

De la 1^{re} à la 6^e année, on communiquera le rendement scolaire de votre enfant dans toutes les catégories (expliquées ci-dessous) de chaque matière qu'il étudie au moyen de *l'échelle allant de 1 à 4*.

Échelle		Rendement scolaire par rapport aux attentes provinciales
4		Très bonnes à excellentes compréhension et application des concepts et des habiletés
3		Bonnes compréhension et application des concepts et des habiletés
2		Compréhension et application acceptables des concepts et des habiletés
1		Compréhension et application limitées des concepts et des habiletés; voir les commentaires de l'enseignant ou de l'enseignante
ND		Ne démontre pas encore la compréhension et l'application requises des concepts et des habiletés; voir les commentaires de l'enseignant ou de l'enseignante
Codes supplémentaires	S. O.	Sans Objet
	IN	Incomplet : les preuves d'apprentissage ne suffisent pas pour déterminer la note en ce moment

Un des codes suivants est utilisé lorsque les attentes pédagogiques pour l'élève sont différentes de celles du programme d'études provincial pour son niveau scolaire.	
L (littératie française)	Les notes sont basées sur des attentes liées à l'apprentissage du français.
ALA (anglais langue additionnelle)	Les notes sont basées sur des attentes liées à l'apprentissage de l'anglais.
PEP (plan éducatif personnalisé)	Les notes sont basées sur des attentes liées aux besoins d'apprentissage spécifiques de l'élève.

Ci-dessous, figure un exemple du bulletin scolaire de la 1^{re} à la 6^e année dans lequel on utilise l'échelle pour un élève qui suit un cours de mathématiques dans le cadre d'une programmation L à la 2^e étape. Veuillez noter qu'on accorde une note à chaque catégorie de la matière à l'aide de l'échelle.

Mathématiques		Enseignant ou enseignante :				
		<input checked="" type="checkbox"/> L	<input type="checkbox"/> PEP	Étape 1	Étape 2	Étape finale
				3	2	
				2	3	
				3	3	
Commentaires :						

Programmation de l'élève

Catégories de cette matière

Étape en cours

Catégories des matières scolaires

Les catégories des matières scolaires sont les domaines de connaissances et d'habiletés qui existent dans chaque matière que votre enfant étudie à l'école. Elles vous aident à mieux comprendre l'apprentissage de votre enfant. Les catégories des matières aident à clarifier pour le parent ce que l'élève apprend. Elles sont conçues de manière à faire partie intégrante de l'enseignement, de l'apprentissage et de l'évaluation d'une matière.



Rendement scolaire par rapport aux attentes provinciales

7^e et 8^e années

En 7^e et 8^e années, en plus d'utiliser l'échelle allant de 1 à 4, on utilise une échelle en pourcentage pour en arriver à une note globale de la matière. Cette façon de faire aidera dans la transition vers le bulletin scolaire du secondaire où on accorde des notes globales dans chaque matière en utilisant l'échelle en pourcentage pour résumer le rendement de l'élève qui accumule des crédits en vue d'obtenir son diplôme d'études secondaires. La concordance entre l'échelle allant de 1 à 4 et l'échelle en pourcentage est indiquée dans le tableau suivant :

Rendement scolaire par rapport aux attentes provinciales	
Échelle	Descripteur
4 80 % à 100 %	Très bonnes à excellentes compréhension et application des concepts et des habiletés
3 70 % à 79 %	Bonnes compréhension et application des concepts et des habiletés
2 60 % à 69 %	Compréhension et application acceptables des concepts et des habiletés
1 50 % à 59 %	Compréhension et application limitées des concepts et des habiletés; voir les commentaires de l'enseignant ou de l'enseignante
ND Moins de 50 %	Ne démontre pas encore la compréhension et l'application requises des concepts et des habiletés; voir les commentaires de l'enseignant ou de l'enseignante



L'exemple d'un bulletin scolaire des 7^e et 8^e années ci-dessous représente celui d'un élève qui suit la programmation de son niveau scolaire en sciences de la nature à la 2^e étape. Les trois catégories de cette matière y sont indiquées. On y trouve également les trois comportements liés à l'apprentissage qui sont décrits plus en détails ci-dessous.

Sciences de la nature				Enseignant ou enseignante :			
<input type="checkbox"/> L		<input type="checkbox"/> PEP		<input type="checkbox"/> PEP			
Rendement scolaire	Étape 1	Étape 2	Étape finale	Comportements liés à l'apprentissage	Étape 1	Étape 2	Étape 3
Connaissances et compréhension	3	2		Habiletés en gestion personnelle	S	S	
Étude scientifique	3	3		Participation active à l'apprentissage	C	S	
Processus de design et résolution de problèmes	4	4		Responsabilité sociale	P	C	
Note globale	78 %	70 %	%				
Commentaires :							
<div style="border: 1px solid black; background-color: yellow; padding: 5px; display: inline-block;">Catégories de cette matière</div>				<div style="border: 1px solid black; background-color: yellow; padding: 5px; display: inline-block;">Comportements liés à l'apprentissage</div>			

Comportements liés à l'apprentissage

En plus du rendement scolaire, le bulletin vous communiquera des renseignements sur l'effort et l'attitude de votre enfant en classe sous la rubrique « Comportements liés à l'apprentissage », tels qu'ils sont illustrés dans l'exemple précédent et décrits dans le tableau qui suit.

De la 1^{re} à la 6^e année, les comportements liés à l'apprentissage seront communiqués une fois sur le bulletin scolaire de votre enfant (pour toutes les matières). En 7^e et 8^e années, ils seront communiqués pour chaque matière que votre enfant étudiera. On utilisera la boîte réservée au PEP de cette section si votre enfant a un plan éducatif personnalisé concernant les comportements liés à l'apprentissage.

Les comportements liés à l'apprentissage ne seront pas directement inclus dans les notes des élèves, mais ils peuvent avoir un effet sur leur rendement scolaire. Le développement de

comportements positifs liés à l'apprentissage peut contribuer au succès des élèves au courant de leur vie à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. Si un élève travaille de façon autonome, prend l'initiative et respecte les valeurs de la salle de classe, il pourra mettre ces habiletés en application dans de nombreuses autres facettes de sa vie.

Comportements liés à l'apprentissage	
Échelle	
C : Constamment – toujours ou presque toujours	
S : Souvent – plus que la moitié du temps	
P : Parfois – moins que la moitié du temps	
R : Rarement – jamais ou presque jamais	
Habiletés en gestion personnelle	Utilise efficacement le temps en classe; travaille de façon autonome; complète à temps les travaux en classe et les devoirs à la maison
Participation active à l'apprentissage	Participe aux activités en classe; capable de s'autoévaluer; établit ses buts d'apprentissage
Responsabilité sociale	Travaille bien avec les autres; résout correctement les conflits; démontre un respect pour lui-même, les autres et l'environnement; contribue positivement envers les communautés

Pour les élèves du programme d'immersion française, il y a aussi un comportement lié à l'apprentissage qui tient compte de l'engagement de l'élève envers l'utilisation de la langue française.



Pour obtenir de plus amples renseignements

Visitez le site Web d'Éducation Manitoba pour en savoir davantage sur :

- ce que votre enfant apprend dans les **diverses matières** :
www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/parents/ (programme français)
www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/fr_imm/ (programme d'immersion française)
www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/ (programme anglais)
- les politiques et les lignes directrices concernant **l'évaluation de l'élève** :
www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/
- le **bulletin scolaire provincial** :
www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/bulletin_scolaire/index.html

Vos commentaires sont les bienvenus

Que vous soyez un parent ou un tuteur, un éducateur, un élève ou un membre intéressé de la collectivité, votre rétroaction sur le nouveau bulletin scolaire est importante. De façon générale, le bulletin scolaire est-il clair et informatif? Y a-t-il des améliorations à apporter à certaines parties du bulletin scolaire?

Si vous désirez nous faire part de vos suggestions, veuillez nous les envoyer soit par la poste à l'adresse indiquée ci-dessous ou en visitant le site Web pour remplir et soumettre le formulaire de rétroaction en ligne.

Poste	En ligne
Rétroaction sur le bulletin scolaire provincial Éducation Manitoba 1567, avenue Dublin Winnipeg (Manitoba) R3E 3J5	www.edu.gov.mb.ca/m12/eval/bulletin_scolaire/commentaires.html